

外国著名军事著作

制胜的科学

〔俄〕苏沃洛夫

解放军出版社



制胜的科学

〔俄〕苏沃洛夫著

李让译 任俊卿校

解放军出版社

НАУКА ПОБЕЖДАТЬ
ВОЕНИЗДАТ МОСКВА 1980
根据莫斯科军事出版社1980年版译出

制胜的科学

[俄]A. B. 苏沃洛夫 著

李 让 译 任俊卿 校

解放军出版社出版

新华书店北京发行所发行

一二〇一工厂印刷

850×1168毫米 开本32·印张1.5·字26,000
1986年1月第1版 1986年1月(北京)第1次印刷
统一书号: 5185·84 定价: 0.40元

出 版 说 明

在世界几千年的文化史、学术史中，军事著作占有十分明显的地位。它们所蕴藏的思想财富和具有的学术价值，一直为学术界所推崇。我们在建设现代化国防进程中，有选择地翻译出版一些外国军事名著，来丰富我们的头脑，无疑是十分必要的。基于这种目的，我们将选择一些外国古代、近代和当代具有定评的军事代表作品，编成《外国著名军事著作》丛书，陆续出版。

这些著作，由于受时代和阶级的影响，或多或少存在着糟粕，希望读者在研读时加以分析，“取其精华，去其糟粕”，为我所用。

为出好该套丛书，深望著译界鼎力襄助。

目 录

译者的话.....	1
引 言.....	8
制胜的科学.....	20
注 释.....	35

译 者 的 话

《制胜的科学》是俄国统帅苏沃洛夫的代表作，这篇军事名著集中反映了苏沃洛夫的治军思想、军事战略和作战原则。《制胜的科学》对俄国的军事学术起了伟大的奠基作用，对后来苏军的作战训练及军事学术的形成有着重要影响。虽然时间过了很久，但《制胜的科学》现仍作为苏联军官必修的教科书，它的基本原则在现今的苏军建设、军政训练方面起着重要的影响作用。现将这篇军事名著翻译，奉献给我国读者，供参阅。

苏沃洛夫，亚历山大·瓦西里耶维奇（1729.11.13—1800.5.6）是伟大的俄国统帅，俄国军事学术的奠基人之一，大元帅（1799），雷姆尼克伯爵（1789），古意大利公爵（1799）。出生于军人家庭。他父亲是上将枢密官，学识渊博，曾编纂了第一部俄国军事词典。苏沃洛夫从小酷爱军事，在其父亲的指导下研究炮兵学、筑城学和军事史。1742年被录为禁卫谢苗诺夫斯科耶团火枪兵，1748年开始在该团正在服役，军衔下士。1754年第一次被授予中尉军官军衔，并被派往英格曼兰步兵团任职。1756—1758年在陆军院供职。苏沃洛夫的战斗生涯开始于七年战争（1756—

1763)。战争初期，他担任后勤工作，1759年起任俄国作战军队大本营参谋，参加了库讷斯多夫交战和攻占柏林作战(1760)。1761年指挥独立支队，协同 П. А. 鲁缅采夫的攻城军攻占科尔堡。1762年8月晋升为上校，任阿斯特拉罕步兵团团长。1763—1769年任苏兹达尔步兵团团长，任期内编写了《苏兹达尔团条令》一书。1768—1772年晋升为准将(1768)和少将(1770)，参加了对小贵族阶级的巴尔同盟(旨在反对斯坦尼斯拉夫·波尼亚托夫斯基国王和俄国)军队的战斗。他指挥一个旅和几个独立支队，在奥列霍沃、朗茨克鲁纳等地区战胜波兰贵族党人，攻占克拉科夫城堡(1772)。1773年被派到俄土战争(1768—1774)巴尔干战区，在鲁缅采夫元帅麾下任职。1773年5月10日和6月17日，苏沃洛夫率领的支队两次圆满完成搜索任务，击败图尔图凯的土耳其人。1774年3月晋升为中将。1774年6月8日在科兹卢贾附近击溃土耳其军队4万人。同年8月被调去镇压Е. И. 普加乔夫领导的农民起义(1773—1775)，但是，在苏沃洛夫到达之前，起义者已被政府军打败。1776—1779年指挥驻克里木和库班的军队，在促成克里木并入俄国方面起了很大作用。1780—1782年，在阿斯特拉罕策划远征波斯，但未实施。1782—1784年，指挥库班军，领导构筑了库班筑垒线。苏沃洛夫在克里木和库班的活动，对于保障俄国南部边界的安全起了重要作用。1785—1787年苏沃洛夫先后指挥过弗拉基米尔师、彼得堡

师和克列缅楚格师。1786年晋升为上将。俄土战争(1787—1791)开始后，领导赫尔松-金布恩地区的防御。1787年10月1日，苏沃洛夫指挥驻金布恩的部队歼灭了敌登陆兵。1788年参加围攻奥恰科夫。1789年在福克沙尼和雷姆尼克河附近取得重大胜利。1790年12月11日，苏沃洛夫指挥的俄国军队以猛烈的突击攻占了土耳其坚固的伊兹梅尔要塞。1791年起苏沃洛夫指挥驻芬兰的俄国军队，在与瑞士接壤的边界上构筑了许多堡垒。1792—1794年指挥南部军队，后参加对波兰的远征(1794)。1794—1795年指挥驻波兰的军队。1795—1796年指挥驻乌克兰的军队，行营设在图利钦。在此期间，他写成了俄国军事思想的杰出著作《制胜的科学》一书。

苏沃洛夫拥护“开明”的君主制度，反对保罗一世皇帝在军队中推行普鲁士式的棍棒秩序，从而引起朝廷对他的敌视。1797年6月，被革职，回到自己的庄园康昌斯科耶镇。1798年，俄国加入第二次反法同盟(英国、奥地利、土耳其和两西西里王国)，在盟国的坚决要求下，保罗一世不得不任命苏沃洛夫为驻意大利北部俄军总司令。奥军也归他指挥。在1799年苏沃洛夫远征意大利过程中，俄奥联军在阿达河，特雷比亚河和诺维等地的交战中取得辉煌胜利，歼灭了由富有才干的统帅莫罗、麦克唐纳和茹贝尔率领的法军。意大利北部解放后，苏沃洛夫本打算向法国本土发展进攻，向格勒诺布尔、里昂和巴黎方向实施主要突

击。但是，这个计划被盟国所破坏，它们耽心俄国在地中海和意大利的影响增大。奥地利决定将俄国军队调离意大利北部。苏沃洛夫依照命令把奥军留在意大利，率领俄军开往瑞士，与在那里作战的A. M. 里姆斯基-科尔萨科夫军会合，并从那里进攻法国。8月31日开始了英勇的苏沃洛夫远征(1799)，这是军事学术史上的巨大成就。恩格斯断言，这是“到当时为止所进行的一切阿尔卑斯山行军中最出色的一次”(《马克思、恩格斯全集》第13卷，人民出版社1962年版第258页)。俄国军队表现出空前的英雄主义，在前卫战斗、后卫战斗，巧妙迂回阵地、战术合围和全歼被围之敌等方面提供了值得借鉴的范例。

1799年10月俄国与奥地利的联盟破裂。苏沃洛夫奉诏返回俄国，再遭贬谪。残酷的不公正的事实使这位统帅心灰意冷，使他过早地离开了人世。

苏沃洛夫作为一位天才的统帅和军事思想家被载入世界史册。他不仅在军事科学上而且在其它知识领域中都是同时代知识最渊博的人之一。苏沃洛夫在军事理论和实践方面留下了大量的遗产，他以新的结论和原则丰富了整个军事学领域。苏沃洛夫摒弃陈旧的封锁线式战略和线式战术，在其统帅实践中制定并运用了较完善的作战样式和方法，这些作战样式和方法大大超越了当时的水平，保证俄国军事学术取得了领先地位。他指挥过60多次交战和战斗，屡战屡胜。

苏沃洛夫的战略以极其进取和果断见长。其军事行动的主要目的是在不设防的野战中消灭敌军。战略行动的基本方法是进攻。苏沃洛夫教导说：“军事学术之真谛，是从敌人最要害的部位直接进攻敌人，而不是采取间接的迂回的方式接敌……只有直接的勇敢的进攻才能制胜。”他认为，集中兵力兵器于最重要方向具有重大意义。苏沃洛夫不仅是伟大的战略家，而且也是伟大的战术家。在苏沃洛夫战术中火力与白刃突击有了正确结合。他认为火力对于夺取胜利具有重大意义，他把以死相搏的白刃突击的技艺提到空前的高度。苏沃洛夫的战术是建立在周密了解情况、行动迅速突然的基础上的。

苏沃洛夫创立了一整套的教育和训练军队的先进方法。人是制胜的决定因素这一信念是这套方法的基础。苏沃洛夫反对盲目练兵，极力主张激发士兵的民族自尊心和爱国热情，努力使士兵在最复杂的战斗条件下大胆主动和巧妙地行动。十分注重使军队训练适应于战争的需要。这一主张也成为当今苏军的练兵口号。苏沃洛夫经常关心士兵，关心他们的生活和需要，在戎马生活中与他们同甘共苦。苏沃洛夫赢得全军的无限信任和爱戴。

苏沃洛夫的统帅实践在俄军历史上留下了深远的影响。苏沃洛夫崇拜彼得大帝，曾师事鲁缅采夫。他培养出一代杰出的俄国统帅和军事指挥员，其中最为优秀的是 М. И. 库图佐夫和 П. И. 巴格拉季昂。Д. А. 米柳京、

М. И. 德拉戈米罗夫、А. А. 布鲁西洛夫等俄国名将都受过苏沃洛夫思想的熏陶。

苏沃洛夫的军事遗产对于苏联军事学术的形成起了很大的作用。1918—1920年国内战争和武装干涉时期，列宁、Я. М. 斯维尔德洛夫和 Н. И. 波德沃伊斯基审批的第一本红军战士服役手册就引用了苏沃洛夫《制胜的科学》一书的主要原则。年轻的红军战士在对武装干涉者和白卫军作战中都遵循了这些原则。伟大卫国战争期间，苏联最高苏维埃主席团于1942年7月29日颁布了设置一、二、三级苏沃洛夫军功勋章的命令。目前已有7,000多人荣获这种勋章。1943年8月21日，苏联人民委员会和联共(布)中央委员会作出了建立苏沃洛夫军事学校的决议。苏联设有苏沃洛夫博物馆；为他立有纪念碑；许多城市居民点和街道以苏沃洛夫的名字命名。苏沃洛夫是最受俄国人民爱戴的军事统帅。

苏沃洛夫著述的《制胜的科学》是阐述他战术原则和军队训练及教育法原则的教令；十八世纪俄国先进的军事理论思想的光辉典范。《制胜的科学》体现了这位俄国伟大统帅的多年战斗经验。《制胜的科学》共分两部分。第一部“分队对抗演习或演习前的训练”。这一部分供长官用，阐述苏沃洛夫的军队训练方法，这一方法在于实施野外对抗演习以演练所谓的贯穿冲击。第二部分“向士兵口授必须的知识”(或“用士兵的语言对士兵讲话”)是供士兵用的手册，内容包括苏沃洛夫关于战术和战斗勤务的基本原则：按实

战需要训练军队，培养每个军人的爱国主义感情、履行军人职责的自觉性、勇敢、主动性和服从命令的精神。

《制胜的科学》的基本内容有三项最重要的战术原则：观察、快速、猛攻。“观察”的概念包括计算，冷静考虑所处环境的一切条件，善于利用地形采取行动。观察中主要一点是要能在一瞬间迅速判明情况。快速的原则是指对运动(机动)的要求。快速性应与行动的突然性相结合。最后，第三项战术原则即一句格言：猛攻就是力量。机动是胜利的准备，而战斗则是胜利的保障。在交战的决定时刻要最大限度地发挥力量，这就是苏沃洛夫关于猛攻的思想。

《制胜的科学》最初发表于1806年。在俄国同土耳其和拿破仑法国作战的1806—1811年间，《制胜的科学》再版8次。1870年M. И. 德拉戈米罗夫把《制胜的科学》的基本原则写入自己的《战术教材》。苏联军事科学给予A. B. 苏沃洛夫的军事理论遗产以应有的评价。《制胜的科学》后来在苏联多次再版。该书的许多原则在伟大卫国战争年代广为传播，战后期间仍保持了它的教育意义。

在译、校过程中曾参考了军事科学院编译的《苏联军事百科全书》有关苏沃洛夫的条目，并引用了其中的一部分，在此对译者表示谢意。此外并得到温金权同志、兰晓石同志的多方面指导与帮助，仅在此致谢。

由于水平所限，错误之处在所难免，切望指正。

1985年7月

引 言

亚历山大·瓦西里耶维奇·苏沃洛夫的名字在俄国军事史上占有特殊的位置。在近五十年的漫长战斗生涯中，苏沃洛夫屡战屡胜。俄国军队在这位伟大统帅的指挥下，打败了欧洲最精锐的军队。苏沃洛夫军事学术的内容和意义已远远超出了国家的界限。

但与此同时，苏沃洛夫作为一名统帅首先属于俄国人民。苏沃洛夫的军事著作发展了他的前辈彼得一世、鲁缅采夫的先进思想，而他的战术技巧则反映出俄国人民、人民军人的优秀特点：爱国主义和对祖国的忠诚、勇敢、顽强、坚韧、天生的聪明和机智。忠诚热情的爱国主义者苏沃洛夫，是为发展俄国军事学术的独立道路，反对异己的反动外来影响而斗争的始终不渝的坚定战士。

苏沃洛夫留下了丰富的理论遗产，这就是他的诸多的命令、守则、作战文书（更不用说大量的信件了）。在苏沃洛夫的文学遗产中最为杰出的无疑要算是《制胜的科学》了。

《制胜的科学》就其用途和形式来讲是军队的队列教令和战术训练教令。它由两部分组成：1)“分兵对抗演习或演习前的训练。”2)“向士兵口授必须的知识。”第一部分是

示范计划和部队的典型战术队列演习，内容包括营、团乃至更高一级部队的演习，显然被当作部队指挥人员的指南。最著名的第二部分是士兵战术须知，其中不但阐明了战术指示，而且还包括了士兵基本准则以及俄国军人勤务和道德方面的规约。总而言之，《制胜的科学》以其独特、新颖和极其凝练的方式揭示了苏沃洛夫战术、苏沃洛夫军队训练教育体系的实质。

苏沃洛夫的战术从逻辑上源于他的关于作战总原则的战略观点。苏沃洛夫比过去任何一位俄国军事活动家，更加提倡积极进攻战略，这种战略把消灭敌人军队作为战斗的主要任务，而战斗则是完成这一任务的基本手段。

与此相适应，苏沃洛夫的战术充满着最坚决的进攻精神。快速、进攻、冲击、白刃突击、追击——这就是为苏沃洛夫优先承认并采用的战斗样式。

进攻战术当然不是苏沃洛夫的“发明”。例如，П. А. 鲁缅采夫就提供了进攻行动的光辉范例，并且指出了进攻对防御的优越性。但是只有苏沃洛夫才能揭示出那个时代的战斗的本质，从理论上阐明进攻战术之所以优越的根据，并且制订出进攻战术的基本原则和进攻作战的实施方法。

苏沃洛夫把战斗的两个基本因素——人和武器的正确对比关系作为他的战术学派的基础。在人和武器的关系中，苏沃洛夫坚决把人置于优先地位，这是俄国进步的军

事思想的一个特征。

苏沃洛夫能够正确地解决这一问题，基于他对俄国军队特点的深刻理解。苏沃洛夫从戎多年，担任过士兵的班、排长等职，对俄国士兵了解透彻。七年战争是苏沃洛夫最初的战斗学校，这种实战经历使他有可能对欧洲最强大的军队——俄国、普鲁士和奥地利的军队做出比较评价，切身了解处在严峻战争环境中的俄国士兵的战斗素质。在此基础上，苏沃洛夫得出一系列结论，从而创立了自己的技术和军事教育学派。

苏沃洛夫阐明，比起主要由雇佣成分组成的西欧军队来说，由本民族组成的建立在新兵义务制原则上的俄国军队具有更高的战斗精神素质，对于指挥这支军队的统帅来说，这是何等巨大的优势！西欧军队特别是普鲁士军队低劣的精神素质不可避免地推动线式战术朝着畸形方向发展，使之成为军队的“拘束衣”（恩格斯语）。很难迫使雇佣军士兵在能独立处事和不感到“军士的棍棒”威胁的情况下打仗。在这种情况下，唯一的战斗队形是在平坦开阔地区布成的狭长的线式队形，而主要的战斗方式则是受齐射口令操纵的火力战斗，不论在防御中还是在进攻中都是如此。军队训练的意图，是要在操练步法、快速装弹和进行射击时，达到整齐划一，无可指责。这种战术观点和军队训练观点在十八世纪中期的俄国军队中有着一定影响，而且在将官和普通军官中间也有人拥护。

苏沃洛夫的观点完全相反。苏沃洛夫依靠俄国士兵的民族感情，教育他们意识到军人的职责，力求在下属的士兵和军官中培养诸如主动、机智、灵活、个人首创精神这样一些品质。苏沃洛夫的名言“每个军人都应该做到心中有数”已经广为人知。《制胜的科学》正是旨在培养自觉执行战斗任务的战士，而不是机械地受操纵的自动枪。苏沃洛夫告诉士兵，在什么场合、为什么要采取这种或那种机动方式（“向中部攻击不适宜……，向后方攻击很好，但这只适用于规模不大的军”），在什么场合采用这种或那种战斗队形——横队、方阵、纵队。

所有与苏沃洛夫对官兵要求相悖的品质，诸如头脑不清、缺乏主动、害怕负责、漠不关心以及官僚主义的处事态度等等，苏沃洛夫一言以蔽之曰：“昏庸无知”。苏沃洛夫认为这种“该死的昏庸无知”是军队的溃疡，是“比残废收容所更大的敌人”。

俄国士兵高度的精神素质为苏沃洛夫制订自己的“果敢进攻战术”提供了依据。反过来，这种战术本身又给进攻者在防御者面前以巨大的精神优势。《制胜的科学》揭示了进攻在精神方面的这种优势。

《制胜的科学》中的苏沃洛夫战术基础包括苏沃洛夫三个方面的战术原则：观察，快速，猛攻。

观察——“如何安营，如何行进，向何处冲击、追击和打击敌人”。这句话的意思是：指挥官要根据亲临实地侦

察的结果，对情况作出判断。苏沃洛夫的战术意在发挥低级指挥官的独立性和主动性，使他们能在任何地形（包括起伏地和遮蔽地）行动，要求他们掌握判断地形和敌情的艺术。用苏沃洛夫的话来说：“四个上等兵就是一个将军。”

快速——苏沃洛夫战术中最有威力和最有特色的方面。苏沃洛夫比任何人都懂得和珍视战争中的时间因素。“钱是宝贵的，人的生命更宝贵，但最宝贵的是时间。”作战行动的快速只有在部队保持高速行军能力的条件下才有可能实现。苏沃洛夫的军队行军之快是惊人的。它超过了当时的所有行军速度标准。快速行军一方面要靠部队的训练，另一方面，也得组织有方。《制胜的科学》所提供的苏沃洛夫的行军要领，既保证了行军速度又保存了士兵体力（“照此速度行军人不感到疲乏”）。在迅速到达战场关系重大时（例如特雷比亚河之战），苏沃洛夫要求尽最大努力，不惜任何行军损失，那怕让一部分兵力首先及时赶到并投入战斗也好——其余的随后会赶到的。

对苏沃洛夫来说，快速行动不论是作为先发制敌的手段，还是作为战术突然性和夺取战斗主动权的手段，都是需要的。苏沃洛夫认为，战术突然性具有巨大的精神效果，它是弥补兵力不足（苏沃洛夫几乎常常遇到这种情况），获得成功的保证。苏沃洛夫在《制胜的科学》中鲜明而形象地解释了突然性的作用：“敌人没有预料到我们，以为我们在一百俄里之外，如果我们是从远处赶来，则以为我们还在